

| | |
|---|---|
| <p style="text-align: center;">PROTOCOL IMPLEMENTING UNDERSTANDINGS REACHED BETWEEN</p> <p style="text-align: center;">THE MAIN PRE-TRIAL INVESTIGATION DEPARTMENT OF THE NATIONAL POLICE OF UKRAINE (MID)</p> <p style="text-align: center;">and</p> <p style="text-align: center;">THE INTERNATIONAL COMMISSION ON MISSING PERSONS (ICMP)</p> <p style="text-align: center;">REGARDING THE SHARING OF PERSONAL DATA ON MISSING PERSONS IN THE CONTEXT OF THE WAR IN UKRAINE</p> <p>MID and ICMP (hereinafter – the Parties), wishing to strengthen the capacities in Ukraine to account for missing persons due to the ongoing war and to improve the availability and quality of data on missing persons, agree to implement understandings reached as follows:</p> <p>1. Definitions</p> <p>PERSONAL DATA refers to any data related to an identified or an identifiable individual.</p> | <p style="text-align: center;">ПРОТОКОЛ РЕАЛІЗАЦІЇ ДОМОВЛЕНОСТЕЙ, ДОСЯГНУТИХ МІЖ</p> <p style="text-align: center;">ГОЛОВНИМ СЛІДЧИМ УПРАВЛІННЯМ НАЦІОНАЛЬНОЇ ПОЛІЦІЇ УКРАЇНИ (ГСУ)</p> <p style="text-align: center;">та</p> <p style="text-align: center;">МІЖНАРОДНОЮ КОМІСІЄЮ З ПИТАНЬ ЗНИКЛИХ БЕЗВІСТИ (МКЗБ)</p> <p style="text-align: center;">ЩОДО ОБМІНУ ПЕРСОНАЛЬНИМИ ДАНИМИ ПРО ЗНИКЛИХ БЕЗВІСТИ В УМОВАХ ВІЙНИ В УКРАЇНІ</p> <p>ГСУ та МКЗБ (далі – Сторони), бажаючи зміцнити можливості України щодо обліку зниклих безвісти осіб через війну, що триває, та покращити доступність та якість даних про зниклих безвісти, домовляються про реалізацію досягнутих домовленостей таким чином:</p> <p>1. Визначення</p> <p>ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ означають будь-яку інформацію, що стосується фізичної особи, яку ідентифіковано чи можна ідентифікувати.</p> |
|---|---|

SENSITIVE PERSONAL DATA refers to personal data that is capable of indicating race, ethnic origin, religious, philosophical, or political convictions of persons, or their health or sexual life, as well as data on the characteristic genetic make-up of persons or their relatives, or data related to criminal prosecution and convictions.

CONSENT refers to the informed and free affirmation of the wish of a data subject to allow his or her personal data to be used for the specific purpose for which data is intended according to information provided at the time the personal data is given.

DATA PROCESSING refers to any operation or set of operations to which data is subjected, including data collection or receiving data, registration, recording, storing, arrangement, transformation, utilization, transfer, transmission, dissemination or deletion.

ACCESS TO DATA PROCESSING SYSTEM refers to utilizing a data processing system for purposes of processing data concerning missing persons and does not extend to accessing the system's

ЧУТЛИВІ ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ означають персональні дані, що можуть вказувати на расу, етнічну приналежність, релігійні, філософські чи політичні переконання осіб, їхнє здоров'я чи статеve життя, а також дані про характерний генетичний склад осіб чи їхніх родичів, або дані, пов'язані з кримінальним переслідуванням та засудженням.

ЗГОДА означає інформоване та вільне підтвердження бажання суб'єкта даних дозволити використання його персональних даних для конкретної мети, для якої призначені дані відповідно до інформації, наданої під час надання персональних даних.

ОБРОБКА ДАНИХ означає будь-яку операцію або набір операцій, що здійснюються з даними, включаючи збір даних або отримання даних, реєстрацію, запис, зберігання, упорядкування, перетворення, використання, передачу, розповсюдження, поширення або видалення.

ДОСТУП ДО СИСТЕМИ ОБРОБКИ ДАНИХ означає використання системи обробки даних з метою обробки даних про зниклих безвісти осіб і не поширюється на доступ до

| | |
|---|--|
| <p>data processing architecture, security features or source codes.</p> <p>iDMS means the ICMP's Integrated Data Management System, a data processing system.</p> <p>DATA SUBJECT refers to an individual who may be directly or indirectly identified by personal data.</p> <p>THIRD PARTY refers to anyone, including legal entities, other than MID and ICMP.</p> | <p>архітектури обробки даних, функцій безпеки або вихідних кодів системи.</p> <p>іСУД означає Інтегровану систему управління даними МКЗБ, систему обробки даних.</p> <p>СУБ'ЄКТ ДАНИХ означає фізичну особу, яку можна безпосередньо чи опосередковано ідентифікувати за допомогою персональних даних.</p> <p>ТРЕТЯ СТОРОНА означає будь-яку особу, включаючи юридичних осіб, крім ГСУ та МКЗБ.</p> |
| <p>2. Prerequisites for establishing the cooperation and Objective</p> <p>The Parties, referring to:</p> <p>a) The letter by MID addressed to ICMP, dated 28 March 2023 nr. 11435/24/13/2-2023/BC, whereby MID requests ICMP to share with MID, amongst other matters, contact details and genetic (DNA) information of persons having reported missing relatives to ICMP, subject to data subjects' consent;</p> <p>b) The letter by ICMP addressed to MID, dated 14 April 2023, nr. 103-GR-UKR/2023, whereby ICMP agrees to share the aforementioned data with</p> | <p>2. Передумови налагодження взаємодії та мета</p> <p>Сторони з посиланням на:</p> <p>a) лист ГСУ до МКЗБ від 28 березня 2023 р. № 11435/24/13/2-2023/вс, у якому ГСУ просить МКЗБ поділитися з ГСУ, серед іншого, контактними даними та генетичною (ДНК) інформацією осіб, які повідомили про зниклих родичів до МКЗБ, за згодою суб'єктів даних;</p> <p>b) лист МКЗБ до ГСУ від 14 квітня 2023 р. № 103-GR-UKR/2023, у якому МКЗБ погоджується надати ГСУ НПУ вищезазначені дані, за згодою суб'єктів даних;</p> |

the National Police of Ukraine, subject to data subjects' consent;

c) The letter by MID addressed to ICMP dated 25 May 2023, nr. 19511/24/13/1-2023/BC, whereby MID amongst other matters accepts the arrangements proposed by ICMP in the aforementioned letter dated 14 April 2023;

d) The meeting between MID and ICMP on 24 May 2023, held at the offices of the MID, when it was resolved to draw up the present Protocol.

Agree on measures, procedures, and safeguards as stipulated below.

3. Safeguarding data subjects' rights

a) Personal data shall be processed by the Parties in full recognition of the right of persons to seek, receive and share information, and to determine for themselves which personal data and other information they wish to share with whom and for what purpose, as well as to correct, amend or withdraw personal data they provide.

с) лист ГСУ до МКЗБ від 25 травня 2023 р. № 19511/24/13/1-2023/вс, у якому ГСУ, серед іншого, приймає запропоновані МКЗБ умови, зазначені у вищезгаданому листі від 14 квітня 2023 р.;

д) зустріч між ГСУ та МКЗБ 24 травня 2023 р., що відбулася в офісі ГСУ, на якій було прийнято рішення про складання цього Протоколу.

Дійшли до згоди щодо заходів, процедур та гарантій, як зазначено нижче.

3. Захист прав суб'єктів даних

а) Персональні дані оброблятимуться Сторонами з повним визнанням права осіб на пошук, отримання та передачу інформації, а також визначенням для себе того, якими персональними даними та іншою інформацією вони бажають ділитися, з ким і з якою метою, а також їх права на виправлення, зміну чи вилучення наданих ними персональних даних.

| | |
|---|---|
| <p>b) Personal data shall be processed only for the purposes for which it was collected. No more data shall be processed than necessary to achieve these purposes.</p> <p>c) Personal data shall be retained only for the duration of processing provided for by the policies of the Parties.</p> <p>d) Personal data shall be processed by means that best serve the rights of data subjects and the purposes for which the data was collected.</p> <p>e) Nothing in this protocol shall be construed to abrogate other rights of data subjects, or obligations of MID and ICMP respectively concerning the processing of personal data.</p> | <p>b) Персональні дані оброблятимуться тільки для тих цілей, для яких вони були зібрані. Не оброблятиметься більше даних, ніж необхідно для досягнення цих цілей.</p> <p>c) Персональні дані зберігатимуться лише протягом періоду обробки, визначеного політиками Сторін.</p> <p>d) Персональні дані оброблятимуться засобами, які найкращим чином відповідатимуть правам суб'єктів даних та цілям, для яких дані були зібрані.</p> <p>e) Ніщо в цьому протоколі не повинно тлумачитися як скасування інших прав суб'єктів даних або обов'язків ГСУ та МКЗБ щодо обробки персональних даних.</p> |
| <p>4. Transfer of personal data to third parties</p> | <p>4. Передача персональних даних третім сторонам</p> |
| <p>a) Personal data may be transferred to a third party provided one of the following conditions is met:</p> <p>a. The transfer is required or permitted by law, respects the rights of data subjects, including their informed consent, or is</p> | <p>a) Персональні дані можуть передаватися третім сторонам за умови виконання однієї з таких умов:</p> <p>a. Передача вимагається або дозволена законом, поважає права суб'єктів даних, включаючи їхню інформовану згоду, або необхідна для</p> |

| | |
|--|---|
| <p>necessary to protect the vital interests of the data subject;</p> <p>b. The transfer is permitted or required by the other Party to this Protocol and by data subjects or their legal representatives;</p> <p>c. The transfer forms a part of an institutional succession or an assignment of functions that is publicly and duly announced and does not abrogate the rights of data subjects or the protections afforded to them.</p> <p>b) Transfers of personal data to third parties shall not result in unnecessary data duplication or retention.</p> | <p>захисту життєво важливих інтересів суб'єкта даних;</p> <p>b. Передача дозволена або вимагається однією зі Сторін цього Протоколу та суб'єктами даних або їхніми законними представниками;</p> <p>с. Передача є частиною інституційного правонаступництва або делегування функцій, що публічно та належним чином оголошено, та не скасовує прав суб'єктів даних або наданого їм захисту.</p> <p>b) Передачі персональних даних третім сторонам не повинні призводити до непотрібного дублювання або зберігання даних.</p> |
| <p>5. Data processing systems and accessing data</p> <p>a) The Parties shall use the iDMS system for the purpose of their sharing of personal data of missing persons and their families.</p> <p>b) Access to data shall be based on MID's need to achieve the purposes for which the data was collected. Access to data shall not result in unnecessary data processing, including</p> | <p>5. Системи обробки даних та доступ до даних</p> <p>a) Сторони повинні використовувати систему іСУД для обміну персональними даними зниклих безвісти осіб та їхніх сімей.</p> <p>b) Доступ до даних повинен здійснюватися на підставі необхідності ГСУ досягнення мети, для якої були зібрані дані. Доступ до даних не повинен призводити до</p> |

unnecessary duplications of data and records, and shall at all times respect the rights of data subjects, in particular their right to exercise control over their personal data.

c) Any access rights, passwords, privileges, codes or other legitimization provided for purposes of accessing the iDMS data processing systems shall not be made available to any third party without the express agreement of MID and ICMP.

6. Data categories and processing

a) Subject to the terms of this Protocol MID will be given access to the following categories of data:

a. Genetic (DNA) reference information of persons having reported missing relatives to ICMP, including contact details as available.

b. Genetic information (DNA Profiles) concerning post mortem samples processed by ICMP and submitted by MID.

непотрібної обробки даних, включаючи непотрібне дублювання даних і записів, та завжди повинен поважати права суб'єктів даних, зокрема їх право на здійснення контролю за їх персональними даними.

c) Будь-які права доступу, паролі, привілеї, коди або інші легітимізації, передбачені для доступу до систем обробки даних іСУД, не можуть бути надані будь-якій третій стороні без прямої згоди ГСУ та МКЗБ.

6. Категорії даних та їх обробка

a) Відповідно до умов цього Протоколу ГСУ буде надано доступ до таких категорій даних:

a. Генетична (ДНК) референтна інформація осіб, які повідомили про зниклих безвісти родичів до МКЗБ, включаючи контактні дані, за наявності.

b. Генетична інформація (профілі ДНК) щодо посмертних зразків, які опрацьовані МКЗБ та надані ГСУ.

| | |
|--|---|
| <p>c. DNA Match Report Notifications reporting human identifications concerning genetic samples submitted by or shared with MID.</p> <p>b) ICMP will notify data subjects of the transfer of their personal data to MID and in the event of any DNA Match report concerning them. MID will provide ICMP with a point of contact in MID that ICMP will share with data subjects concerned.</p> <p>c) In order to ensure that data is not retained longer than necessary, MID will notify ICMP of any DNA Match Reports that MID may generate or obtain that include one or more DNA Profiles submitted by ICMP.</p> | <p>с. Повідомлення про збіг ДНК, що підтверджують ідентифікацію особи відносно генетичних зразків, надісланих або наданих ГСУ.</p> <p>б) МКЗБ повідомить суб'єктів даних про передачу їх персональних даних до ГСУ та у випадку будь-якого звіту про збіг ДНК, що стосується власне таких суб'єктів даних. ГСУ надасть МКЗБ контактну особу (осіб) в ГСУ, з якою МКЗБ ділитиметься даними, що стосуються суб'єктів даних.</p> <p>с) Для того, щоб дані не зберігалися довше, ніж це необхідно, ГСУ повідомлятиме МКЗБ про будь-які звіти про збіги ДНК, які ГСУ може сформувати або отримати, базуючись на одному або декількох ДНК-профілях, отриманих від МКЗБ.</p> |
| <p>5. Financial and special agreements</p> <p>Unless agreed otherwise, Parties shall each bear their own costs incurred through data sharing under this Protocol.</p> | <p>5. Фінансові та спеціальні угоди</p> <p>Якщо не домовлено про інше, Сторони несуть власні витрати, пов'язані з обміном даними відповідно до цього Протоколу.</p> |
| <p>6. Liability</p> <p>Neither MID nor ICMP shall be liable to indemnify each other in respect of any claim, debt, or damage by a third party</p> | <p>6. Відповідальність</p> <p>Ні ГСУ, ні МКЗБ не несуть відповідальності за відшкодування один одному будь-яких претензій,</p> |

arising out of the implementation of measures under this Protocol. Neither MID nor ICMP shall be liable for compensation for the death, disability, or other hazards which may be suffered by the employees and/or volunteers of the other as a result of their activities during work on the subject matter of this Protocol.

7. Disagreement resolution

All disagreements arising out of the interpretation or application of this Protocol shall be settled by consultation, negotiation or other agreed mode of settlement.

8. Immunities

Neither this Protocol nor any part thereof shall be construed to constitute any waiver, whether expressed or implied, of any privileges and immunities that apply to ICMP, its offices, accounts, assets, officials, officers, experts and staff.

боргів або збитків третьої сторони, що виникають у зв'язку з виконанням заходів відповідно до цього Протоколу. Ні ГСУ, ні МКЗБ не несуть відповідальності за компенсацію за смерть, інвалідність чи інші ризики, яких можуть зазнавати працівники та/або волонтери іншої сторони внаслідок їх діяльності під час роботи за предметом цього Протоколу.

7. Вирішення розбіжностей

Усі розбіжності, що виникають у зв'язку з тлумаченням чи застосуванням цього Протоколу, будуть вирішуватися шляхом консультацій, переговорів або іншого узгодженого способу врегулювання.

8. Імунітети

Ні цей Протокол, ні будь-яка його частина не повинна тлумачитися як відмова, прямо виражена чи опосередковано, від будь-яких привілеїв та імунітетів, які застосовуються до МКЗБ, її офісів, рахунків, активів, посадових осіб, службовців, експертів або персоналу.

9. Closing provisions and entry into effect

a) This Protocol shall become effective upon signature by both Parties.

b) This Protocol may be amended by agreement between Parties. The proposed amendment should be made in writing and shall enter into force upon signature by both Parties.

c) This Protocol does not abrogate other or additional understandings or covenants between Parties reached in the aforementioned letters.

d) This Protocol may be terminated at any time by providing written notice to the other Party.

e) This Protocol has been established in the Ukrainian and English languages, both being equally authentic.

f) IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives of the Parties have signed the present Protocol.

9. Заключні положення та набрання чинності

a) Цей Протокол набуває чинності з моменту його підписання Сторонами.

b) Цей Протокол може бути змінений за згодою між Сторонами. Запропонована зміна повинна бути внесена письмово та набуває чинності з моменту її підписання Сторонами.

c) Цей Протокол не скасовує інших або додаткових домовленостей чи угод між Сторонами, досягнутих у згаданих вище листах.

d) Дія цього Протоколу може бути припинена в будь-який час шляхом надання письмового повідомлення іншій Стороні.

e) Цей Протокол був складений українською та англійською мовами, обидва тексти є рівно автентичними.

f) НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЧОГО, представники Сторін підписали цей Протокол.

For the International Commission on
Missing Persons
Program Director, Europe
Mr. Matthew Holliday



Place and date:

30/08/2023 Kyiv

For National Police of Ukraine
Deputy Chairman - Head of the Main
Pre-Trial Investigation Department
Maksym Tsutskiridze



Place and date:

Від Міжнародної комісії з питань
зниклих безвісти
Програмний директор, Європа
Метью Холідей



Місце і дата:

30/08/2023 Kyiv

Від Національної поліції України
Заступник Голови – начальник
Головного слідчого управління
Максим Цуцкірідзе



Місце і дата: